

su propuesta de nuevas vías de acceso al estudio del tema de las mujeres en el mundo clásico.

JUANA PÉREZ CABRERA

*Historia Compostelana*. Introd., trad., notas e índices de E. Falque, Madrid, Akal, 1994, 648 pp.

Cuando en 1988 la profesora de la Universidad de Sevilla Emma Falque publicó la primera edición crítica de la *Historia Compostelana (Corpus Christianorum. Continuatio Mediaevalis LXX)*, dio un paso de capital importancia para el conocimiento y puesta al día de la literatura y la historiografía latinas medievales en España.

No obstante, dicho trabajo (en principio una tesis doctoral dirigida por el prof. J. Gil), si bien satisfacía plenamente una necesidad de actualización filológica, descuidaba una más extensa divulgación de un texto de tanto valor para los historiadores dedicados al Medievo hispano: tal hueco es el que pretende llenar la presente traducción a cargo de la propia autora de la edición latina.

Y es que tal propósito, además, lo demuestra el que no sea ésta la primera versión de la obra en lengua española pero sí la que cuida científicamente la elucidación del texto de cara a una interpretación historiográfica. La anterior traducción, publicada en Santiago en 1950 por M. Suárez y J. Campelo, presentaba un texto algo farragoso y no exento de errores, por lo que cumplía a la editora del texto latino hacer una versión más acorde con el texto original, y al mismo tiempo, más fluida para su lectura o consulta, y así se refleja en el presente libro.

La *Historia Compostelana*, atractiva en sí misma por las vicisitudes que encierra, queda expuesta en una prosa amena aunque también firmemente trabada y fiel al original como corresponde a una traducción ortodoxa, que se complementa además con un aparato de notas que ayudan al conocimiento y comprensión de los muchos personajes y situaciones que desfilan por la obra, aportando, en su caso, las referencias bibliográficas necesarias para quienes deseen ampliar la información.

En cuanto a la introducción, destaca en ella el apartado "Los autores y la obra", donde se documentan ordenadamente los diversos problemas de la autoría de una obra tan compleja. La bibliografía es breve pero ajustada a los propósitos de la edición. Por último, dos índices imprescindibles, de perso-

nas y lugares respectivamente, rematan esta sólida labor de la profesora Falque Rey.

MIGUEL ÁNGEL RÁBADE NAVARRO

LLARENA, M.: *Personae Plautinae (Aproximació a la tècnica teatral de Plaute)*, Aurea Saecula 11. Barcelona, Publicacions Universitat de Barcelona, 1994. 286 pp.

El estudio de la técnica teatral plautina basado en la relación existente entre actores-personajes-escena constituye una línea de investigación interesante que, en el caso que nos ocupa, ha sido afrontada con éxito por la profundidad y originalidad de este análisis.

Este estudio comienza con un capítulo dedicado a la métrica plautina, capítulo indispensable si consideramos que la "forma" de la comedia plautina no puede entenderse sin atender al aspecto métrico como elemento constitutivo de la "recreación" de Plauto. Aquí la autora ofrece al lector de forma resumida los distintos, versos con sus posibles variaciones, que pueden encontrarse en las comedias plautinas. Este capítulo es de gran importancia para la investigación pretendida por la profesora Llarena, esto es, el establecimiento de una estrecha relación entre la composición de cada una de las comedias y las características de las compañías de autores y cantantes que las representaron, y ello, porque entiende como factor determinante de la frecuencia y distribución de los *cantica* en cada comedia, el número y la calidad de los cantantes.

El arte teatral de Plauto es examinado aquí atendiendo a los elementos innovadores introducidos por el comediógrafo con vistas a la escenografía. La labor de Llarena se centra en las veinte obras del *corpus* de Plauto que nos han llegado con la suficiente integridad como para permitir conclusiones fiables. Comienza su análisis por el argumento de la comedia seguido del establecimiento del modelo o modelos en que el autor se inspira; a continuación, se ocupa de la datación de la primera representación para pasar finalmente al estudio escenográfico: asignación de personajes a actores, frecuencia de aparición escénica de los personajes, acumulación de personajes tipo en un solo actor y, en consecuencia, establecimiento de los principios que regulaban esta asignación, como son: la no coincidencia en escena y el tipo de versificación, puesto que el factor métrico determinaba la forma declamativa de cada personaje. Todo ello íntimamente relacionado con la realización fónica de los fragmentos asignados a cada personaje-tipo.

Ilustrativo es el cuadro general de la composición y realización de las comedias plautinas que nos ofrece la autora, y no menos lo son las conclusio-